
AP Latin

Sample Student Responses and Scoring Commentary

Inside:

- ✓ Free Response Question 2
- ✓ Scoring Guideline
- ✓ Student Samples
- ✓ Scoring Commentary

AP[®] LATIN

2017 SCORING GUIDELINES

Question 2

One point is awarded for every correctly translated segment. Student must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

- consilio:** plan, deliberation, advice, suggestion, consultation, decision, resolution, measure, intention, purpose, policy, scheme, strategy, choice, judgment, counsel
eius: his, of him, of this/that (man, etc.)
probato: (having been) approved, accepted, commended, agreed, ratified, regarded, considered good/right/correct, certified, assented, authorized, sanctioned

[ablatives absolute may be rendered as subordinate clauses; however, the tense, voice, and number of the participle must be rendered accurately]

- Caesar:** Caesar [must be nominative]
etsi: even if, although, also if, and if, even though
- opinione:** by/with/in/from expectation, opinion, belief, thought [must be ablative]
trium: three
legionum: of legions, armies [must be genitive]
deiectus: (having been) dejected, disappointed, discouraged, thrown (down), tossed (down), cast (down), dismayed, made/caused to fall, brought down, knocked down, lowered, dropped (down), reduced, dislodged, removed, forced to withdraw
- ad:** to, toward
duas: two
redierat: he (Caesar) had returned, gone back, come back, moved back, reverted, (been) reduced, settled (for) [must be pluperfect]
- ponebat:** (he/Caesar) was putting, placing, positioning, setting, basing (also acceptable are: [he/Caesar] put, positioned, etc.; [he/Caesar] used to put, position, etc.)
- tamen:** nevertheless, nonetheless, but, however, still, yet, regardless, all the same, just the same
unum: one, single, alone, only, unique, solitary, sole [must modify *auxilium*]
auxilium: help, aid, assistance, protection, resource, defense, support, remedy, auxiliary (force), reinforcement [must be accusative]
- communis:** common, shared, communal, joint, general, universal, belonging to all, belonging to the whole group/community
salutis: of/for safety, salvation, health, survival, security, deliverance [must be genitive]
- in:** in, on
celeritate: speed, quickness, haste, celerity, rapidity, swiftness, nimbleness, hurry, speediness
- venit:** he (Caesar) comes, arrives, goes, approaches; he (Caesar) came, arrived, etc.; he (Caesar) has come, arrived, etc.
- magnis:** big, great, large, huge, forced, fast, accelerated
itineribus: with/by/in/on/from march(es), journey(s), trip(s), course(s), route(s)

AP[®] LATIN
2017 SCORING GUIDELINES

Question 2 (continued)

11. **in:** into, onto, to, toward, at
Nerviorum: of (the) Nervii, Nervian
fines: territory (territories), boundary (boundaries), border(s), frontier(s), domain(s), region(s), limit(s), end(s), land(s)
12. **ibi:** there, in that place, then, at that time
cognoscit: he (Caesar) discovers, finds out, knows, gets to/comes to know, learns, is/becomes aware, discerns, detects, understands, recognizes, realizes [may be rendered as historical present]
13. **ex:** from, out of
captivis: prisoners, captives, hostages
14. **quae:** what, which (things)
apud: at (the camp of, etc.), with, around, near, in (the vicinity of, etc.), before, about, among
Ciceronem: Cicero
gerantur: is/are (being) done, carried out, transacted, conducted, waged, performed, going on, happening [may be rendered as historical present and/or with an English subjunctive modal (e.g., “may be done,” “might be done”)]
15. **-que:** and
quanto: how much, how great, how large, of what size [must modify *periculo*]
in: in
periculo: danger, peril, risk, liability, harm
res: thing, matter, affair, situation, circumstance(s)
sit: is [may be rendered as historical present and/or with an English subjunctive modal (e.g., “may be,” “might be”)]

1. consilio eius probato				
2. Caesar etsi				
3. opinione trium legionum deiectus				
4. ad duas redierat				
5. ponebat				
6. tamen unum auxilium				
7. communis salutis				
8. in celeritate				
9. Venit				
10. magnis itineribus				
11. in Nerviorum fines				
12. Ibi cognoscit				
13. ex captivis				
14. quae apud Ciceronem gerantur				
15. quantoque in periculo res sit				

2A

Write your answer to **Question 2** on this page.

Caesar, with his plan having been approved, even if with the expectation of three legions having been thrown down ~~he~~ he had returned to two, however he was placing the ^{one} ~~rest~~ help of common safety in speed. He comes into the territory of the Nervii by a great journey. There he learns from the captives which things are ~~being~~ being carried out at Cicero's and in how much danger the thing is.

2B

Write your answer to **Question 2** on this page.

Caesar, having been approved by the same officer, prepares three legions with his own expectation having been short-handed toward the shore. Nevertheless he used to place ^{himself} help of the common safety in swiftness. He came on his great journey ~~against the territory of~~ into the territory of Nervius. There he knows out of the prisoners which he is carried out from Cicero ~~that~~ ~~that~~. This thing puts him in great danger.

2C

Write your answer to Question 2 on this page.

Caesar, who has approved the plan himself, and if he will have readied the third legion with the expectation of splitting towards two, has swiftly placed so much of the one group in safety and help. He comes on the great marches of the Nervii end. Which he knows Cicero, having been carried out by ~~the~~ captives ~~and~~ is in ~~such~~ how great a ~~dangerous thing~~ danger and things.

AP[®] LATIN
2017 SCORING COMMENTARY

Question 2

Overview

The question assessed the student's ability to translate a passage from Caesar's *Bellum Gallicum* into English as literally as possible.

Sample: 2A

Score: 15

Student received credit for all segments.

Sample: 2B

Score: 8

Student received credit for all segments except:

Segment 1: wrong meaning/syntactic role for *consilio*; wrong case/modification for *probato*

Segment 2: *etsi* omitted

Segment 3: wrong case for *trium legionum*; wrong meaning/modification for *deiectus*

Segment 4: wrong meaning for *duas*; wrong meaning/tense for *redierat*

Segment 6: wrong meaning for *unum*

Segment 14: wrong number for *gerantur*; wrong meaning for *apud*

Segment 15: wrong meaning for *sit*

Sample: 2C

Score: 3

Student received credit for all segments except:

Segment 1: wrong case for *consilio*; wrong meaning for *eius*; wrong verb form for *probato*

Segment 3: wrong meaning for *trium*; wrong number/case for *legionum*; wrong meaning/verb form for *deiectus*

Segment 4: wrong meaning/tense for *redierat*

Segment 5: wrong tense for *ponebat*

Segment 6: wrong part of speech for *tamen*; wrong case for *unum*

Segment 7: *communis* omitted; wrong case for *salutis*

Segment 8: *in* omitted; wrong part of speech for *celeritate*

Segment 11: *in* omitted

Segment 12: *Ibi* omitted

Segment 13: wrong meaning for *ex*

Segment 14: *apud* omitted; wrong verb form for *gerantur*

Segment 15: wrong number/syntactic role for *res*